

CURRICULUM VITAE

Name and surname: Jakub Morawa
Date of birth: 21 July 1981
Address: ul. Św. Elżbiety 28, 43-100 Tychy, Poland
E-mail address: kuba@morawa.pl; pilcrow@pilcrow.pl
Mobile phone no.: +48 501-755-454



PROFESSIONAL EXPERIENCE

- | | |
|----------|--|
| 2016.02- | Beelingwa, Brussels, Belgium
<i>translator</i>
<i>Technical and legal translation</i> |
| 2016.01- | Kolibri Kommunikation, Hamburg, Germany
<i>translator</i>
<i>Technical and legal translation</i> |
| 2014.02- | Bireta Professional Translations, Warsaw
<i>translator</i>
<i>Technical translations – power industry</i> |
| 2013.06- | GETIT, Warsaw
<i>Translator, proofreader, post-editor</i>
<i>Technical translations – power industry</i> |
| 2013.05- | Empowerlingua, London, UK
<i>translator</i>
<i>Legal translations</i> |
| 2013.01- | USTRanslation, USA
<i>translator</i>
<i>Legal translations</i> |
| 2013.01- | LingoStar, Vancouver, Canada
<i>translator</i>
<i>Legal translations</i> |
| 2012.08- | TopTranslation, Germany
<i>translator</i>
<i>Technical, IT and legal translations</i> |
| 2011.06- | Dussault Translation, Canada
<i>translator</i>
<i>Technical translations</i> |
| 2011.02- | InfoMarex, Ireland
<i>translator</i>
<i>travel guides</i> |
| 2011.02- | PILCROW Translations and DTP
<i>owner</i> |
| 2010.12- | pwn.pl Translation Centre
<i>translator</i>
<i>technical translations, CAD</i> |
| 2010.10- | Silesian Guitar Autumn Festival
<i>Interpreter, guide, tour guide</i> |
| 2010.09- | T&I, Giżycko
<i>translator</i>
<i>Legal translations</i> |

2010.06- **The Translation Studies Center, Sosnowiec**
Lecturer
DTP in translations

2010.06- **Fabryka Tłumaczeń, Wrocław**
DTP, translator

2009.02- **Seco Translations, Katowice**
Translator, interpreter, editor
Legal, technical, medical and general translations

2008.09- **Agencja MAart, Warsaw**
Translator, interpreter
Metallurgic industry

2008.09- **ATP Publishing, Lublin**
Translator
IT

2008.05- **British-Classic-Cars Spezialist**
Translator
Commercial correspondence and documentation

2008.04- **Europejskie Centrum Doradztwa i Dokumentacji
Podatkowej**
Translator
Tender documentation

2007.12- **Infotechnology, Warsaw**
Translator
Software localization

2007.12- **SDL Poland**
Translator
Motorization

2007.10 - **Lidex**
Translator
User manuals, commercial contracts, audit documentation

2007.08 - **Ofszet Hungaria, Ltd., Hungary**
Translator
Motorization

2007.08 - **Anglokom, Katowice**
Translator
Welding

2007.07 - **Marketing Protection, Tychy**
Translator
Tender documentation

2007.07 - **AT, Warsaw**
Translator
Company correspondence

2007.07 - **Spekom, Katowice**
Translator
Documentation - measuring apparatus

2007.06 - **Lingo, Bielsko-Biała**
Translator
Motorization

2007.04 - **Specbruk, Libiąż**
Translator
Construction industry

2007.03 - **BTInfo, Warsaw**
Translator
IT, telecommunications

2007.03 - **Etic, Cracow**
Translator
Medical systems

2007.03 - **Idiomas, Szczecin**
Translator, DTP services
Transportation and shipping, financial reports, legal, medical, technical translations

2007.03 - **PolPan, Warsaw**
Translator
Telecommunications, software localization

2007.01 - **Tachospeed, Tychy**
Translator
Website, software manuals

2006.11 - **Media Business Solutions, Warsaw**
Translator
Technical documentation, software manuals, tender documentation

2006.10 - 2007.12 **Media Connections, Warsaw**
Translator
World of Cars catalogue

2006.09- **Akademia Językowa Open School, Tychy**
Teacher, translator

2006.08- **Studio Gambit, Gdańsk**
Translator
software localization

2006.08-2007.02 **INTEGRA, Gliwice**
Translator
Manuals, technical documentation: construction, ceramics, machinery, software localization

2006.08- **WLST Sp. z o.o., Śrem**
Translator
Trade documentation, technical documents

2006.08-2007.02 **Medloc, Warsaw**
Translator
Medical apparatuses technical documentation

2006.07 - **Word, Tarnobrzeg**
Translator
manuals, software localization, help files, contracts, economy

2006.06 - **To! Dobra Intelktualne, Cracow**
Translator
Software localization, law texts, technical documentation

- 2005.09 - 2006.07 **Kulinaria S.A., Tychy**
Junior Logistics Manager, Translator
Contacts with foreign partners; ordering raw materials and preparing the shipping of products to end-users
- 2005.08 - 2005.08 **4Fun.tv, Warsaw**
Training including moderation of chat services and preparation as well as translation of TV interviews
- 2004.09 - 2006.08 **Szkoła Językowa British School, Tychy**
Teacher
- 2001.09 - 2004.06 **Helen Doron Early English, Tychy**
Teacher

EDUCATION

- 2006.10 - 2007.06 **The Translation Studies Center, Sosnowiec**
A one-year translation course including interpreting (simultaneous and consecutive) as well as written translation (standard and certified)
- 2004.10 - 2005.06 **Silesian University, Katowice**
The Graduate School of Management
- 2003.10 - 2005.06 **Silesian University, Katowice**
English Philology, linguistics
MA 2005
- 2000.10 - 2003.06 **The Teacher Training College, Tychy**
Methodology of English teaching
BA, 2003
-

MAIN FIELDS

Technical translations, IT, film, manuals, radio and television, household equipment, software localization, commercial documentation, food industry, tender documentation, transport and shipping, medical equipment, automotive industry, quality assurance, maintenance procedures, HSE procedures.

Additionally I also proofread and provide DTP services related to translations.

INTERESTS

Idiomatic expressions in English, cognitive linguistics, film, music, IT, Sci-Fi literature (including fantasy and cyber-punk), trekking, snowboarding

AFFILIATION TO ORGANIZATIONS

Member of Polish Federation of Engineering Associations of the Polish Technical Organization. Registry no. 011337

Member of Polish Society of Sworn and Specialised Translators, Reg. No. 1349

SKILLS

Languages:

- ❖ Polish (mother tongue)
- ❖ English (fluent)
- ❖ German (intermediate),
- ❖ Russian (elementary)

Software:

- ❖ MS Windows
- ❖ MS Office
- ❖ Adobe Acrobat, Adobe Photo Shop
- ❖ Adobe InDesign
- ❖ Corel Draw Suite
- ❖ Abbyy Fine Reader
- ❖ FoxIt
- ❖ SolidPdf
- ❖ Ulead Suite

CAT tools:

- ❖ Trados
- ❖ Wordfast
- ❖ SDLX
- ❖ MemoQ

Other skills:

- ❖ Driving license cat. B
- ❖ Tour guide license